

MEMÒRIA D'ACTIVITATS I ECONÒMICA DEL 2007

Assemblea de socis, 14 de febrer del 2008

I. ACTES PÚBLICS I SEMINARIS

19 de febrer

Sessió de seminari de presentació del llibre *Granollers: observatori sociolingüístic*, a càrrec de Jordi Sedó, Antoni Riera i Rosa Sagalés.

Ja fa anys que els sociolingüistes i els professors alerten que a l'escola ha augmentat el coneixement del català però no pas l'ús, però potser mai s'havia donat a conèixer una enquesta sociolingüística tan completa i tan contundent pel que fa a la pèssima situació que pateix l'ús del català a l'ensenyament secundari públic. Els tres autors clouen un estudi completíssim (tot i que com en altres enquestes hi trobem a faltar que comptabilitzin els alumnes nouvinguts i les seves llengües d'origen) de cinc anys d'enquestes (1998-2003) als alumnes de 4t d'ESO de tots els centres públics i privats concertats de Granollers amb 33 conclusions globals demolidores sobre la mala salut del català (sobretot a l'escola pública). (Jordi Solé i Camardons, http://paper.avui.cat/article/sup_cultura/43084/ni/lescola/catala.html.)



Els autors del llibre:

Jordi Sedó ha col·laborat com a assessor lingüístic amb diverses editorials, ha exercit el càrrec de delegat territorial per a primària al Departament d'Educació i, actualment, es dedica a l'ensenyament i a la sociolingüística i col·labora estretament amb la Fundació Universitària Martí l'Humà.

Antoni Riera és doctor en filosofia i professor de llengua catalana i literatura a l'IES Antoni Cumella de Granollers des del 1981. És autor de diversos articles, entre els quals, *Granollers, llengua i futur: Estudi sobre coneixement i ús del català entre els joves* (Casal del Mestre de Granollers, 1999), conjuntament amb Jordi Sedó i Rosa Sagalés.

Rosa Sagalés és llicenciada en filologia catalana, traductora jurada i professora agregada d'ensenyament secundari a l'IES Carles Vallbona de Granollers. Actualment hi exerceix el càrrec de coordinadora LIC.

3 de març

ASOLC Arenys de Mar: «Blocs i sociolingüística: Els blocs, una eina de difusió de la sociolingüística», a càrrec de Pere Mayans, autor del bloc *El pols de la llengua als Països Catalans* (<http://blocs.mesvilaweb.cat/pmayans>), sobre la seva relació amb la sociolingüística, de la importància que té la divulgació d'aquesta branca del coneixement i del paper que hi poden tenir els blocs a partir de la seva experiència personal.

Correu	Blocs	Traductor	VilaWeb.cat
--------	-------	-----------	-------------

El pols de la llengua als Països Catalans

BLOC DE SOCIOLINGÜÍSTICA DE PERE MAYANS

Què són els blocs de VilaWeb? Com obrir el meu bloc Els Blocs Arxiu Ajuda dijous, 27 de desembre de 2007

Històries del meu país: tot recordant Enric Bagué

pmayans | Països Catalans -general | dijous, 20 de desembre de 2007 | 23:35h



Atzarosament he tornat a trobar un dels primers llibres que vaig llegir en llengua catalana (tenia uns 12 anys) en aquelles classes de català que feiem i que no sabem ben bé si eren unes classes com les altres o eren miq

Accés de l'autor

Nom d'usuari

Clau

Recordar-me

27 de setembre

Sessió de seminari de presentació de «La nova televisió virtual de VilaWeb: Noves eines de difusió del català», a càrrec del director de la iniciativa, Vicent Partal (<http://www.vilaweb.tv/>).

Vicent Partal és un periodista valencià i director de VilaWeb. Partal ha treballat també a *El Temps*, *Diari de Barcelona*, TVE, Catalunya Ràdio, *El Punt* i *La Vanguardia*, entre d'altres. És considerat un dels pioners de la xarxa Internet als Països Catalans. L'any 1995 va crear Partal, Maresma & Associats, empresa dedicada a assessorar sobre l'ús d'Internet i a facilitar-hi l'accés, de la qual va sortir el directori Infopista Catalana, que el 1996 va donar lloc a VilaWeb, principal diari electrònic en català, amb més de cinquanta edicions arreu del món.

VilaWeb TV va començar les emissions a principi de l'any 2006 i és el primer canal de televisió IP en català, via Internet, creat al país amb voluntat de seguir l'actualitat i d'oferir una mirada pròpia en la línia que des de fa onze anys manté aquest mitjà. La posada en marxa oficial de VilaWeb TV, però, s'ha produït el gener del 2007.

Des de VilaWeb es pensa que, mentre que la televisió digital terrestre (TDT) representa el model de la televisió *industrial*, la televisió IP és la televisió de la *creativitat*. L'objectiu de VilaWeb TV a curt termini és ampliar els continguts fins a assolir una producció d'entre trenta i quaranta-cinc minuts diaris. Alguns d'aquests continguts s'elaboraran en col·laboració amb altres entitats, com el Grup Enderrock, que aviat començarà a fer vídeos sobre l'actualitat musical catalana.

18 d'octubre i 24 de novembre (a Arenys de Mar)

Sessió de seminari de presentació del llibre *La llengua que ens va parir: Set pensadors a la recerca del català*, a càrrec de Jordi Solé i Camardons. L'acompanyarà com a relator del llibre Albert Fabà.



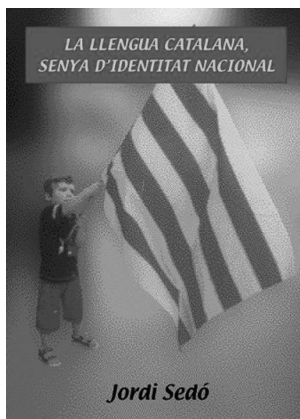
És un llibre interessant perquè revela l'existència de reflexions al voltant de la llengua prèvies a l'existència de la sociolingüística com a disciplina científica. Fixa la ideologia sobre la llengua de set personatges referencials: Josep Yxart, Joaquim Casas-Carbó, Carles Riba, Ferran Soldevila, mossèn Armengou, Carles Muñoz Espinalt i Joan Fuster.

És una bona eina per rescatar conceptes com *llengua importada* per referir-se al castellà o al francès o per valorar els estudis que interrelacionen psicologia i llengua (i identitat nacional). Malgrat tot, el capítol més rellevant (potser hauria donat per fer-ne un llibre a part...) és el que desmunta l'ideari de Jaume Vicens Vives, qui l'autor contraposa amb Ferran Soldevila i el qual situa com a originador de l'acovardiment de l'actual classe política i dirigent, que sempre el postula com a «mestre».

Jordi Solé i Camardons és un sociolingüista nascut a Oliana el 1959. Treballa de professor de llengua catalana i literatura. La seva obra escrita s'agrupa en quatre apartats: 1) assaigs i manuals de sociolingüística, 2) estudis sobre el discurs dels precursors catalans de la sociolingüística, 3) treballs d'història social de la llengua i 4) novel·les de ciència-ficció i assaigs sobre la literatura de ciència-ficció. Ha publicat nombrosos articles de sociolingüística en la línia del que anomena «ecoidiomàtica» i ha impartit cursos de sociolingüística en universitats i institucions d'arreu dels Països Catalans.

29 de novembre

Sessió de seminari de presentació del llibre *La llengua catalana, senya d'identitat nacional*, a càrrec de Jordi Sedó.



La llengua catalana, senya d'identitat nacional aplega al voltant de noranta articles de Jordi Sedó publicats abans d'acabar l'any 2006 sobre l'estat actual de la llengua catalana o sobre aspectes que d'una manera o una altra hi puguin tenir alguna relació.

El llibre s'estructura en dotze blocs temàtics, dintre dels quals es presenten els textos ordenats cronològicament, amb independència del mitjà on foren publicats. Aquests blocs *temàtics* o capítols són «Coneixement», «Denúncia», «Ús», «Qualitat», «Unitat», «Actituds», «Autoestima», «Identitat», «Escola», «Immigració», «Futur» i «Adéu», i apleguen documents apareguts en diversos mitjans.

Sedó fa servir un estil de llenguatge àgil i directe, en ocasions tacat d'ironia, i fins i tot de sarcasme, a través del qual destil·la una agra però constructiva crítica a l'actitud que tenen els mateixos catalans envers la pròpia llengua. El llibre senecer, en el seu conjunt, és un intent de fer reaccionar la societat catalanoparlant davant la delicada situació de la llengua catalana, una situació que aquesta societat és encara a temps de redreçar si actua amb el tremp i la força necessaris.

Jordi Sedó i Solé va néixer a Barcelona l'any 1954 i viu al Vallès Oriental des del 1994.

La seva formació és fonamentalment lingüística: parla i escriu correctament set idiomes i és llicenciat en filologia catalana i mestre, amb l'especialitat de llengües.

Es dedica a l'ensenyament i a la sociolingüística fa molts anys i ha publicat, entre altres títols, els següents: *La anormalitat lingüística dels catalans* (1993), *Llengua i societat al Vallès Oriental* (1996), *Granollers, llengua i futur: Estudi sobre coneixement i ús del català entre els joves* (coautor, 1999) i *Granollers: observatori sociolingüístic* (coautor, 2006).

2. ACTES ESPECIALS

21 de novembre

Presentació a València de l'EUL: «Dades sociolingüístiques dels territoris de parla catalana», acte organitzat per l'ASOLC amb el suport de l'Institut d'Estudis Catalans, la Secretaria de Política Lingüística i Acció Cultural del País Valencià (ACPV).

Presentació **21.11.07**

Presentació de les últimes dades sociolingüístiques dels territoris de parla catalana / Intervindran: Honorat Ros (Acadèmia Valenciana de la Llengua) Bernat Joan (Secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya) Joaquim Torres (sociolingüista, Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana) Ernest Querol (sociolingüista, Universitat Oberta de Catalunya) / dijous 21 de novembre a les 19.00hs / Octubre CCC

En el marc del 75è aniversari de les Normes de Castelló dins el Centenari de l'IEC



dades sociolingüístiques dels territoris de parla catalana

octubre CCC

Octubre CCC
 Sant Ferran, 12
 46001 València
 96 315 77 99
www.octubre.cat



ASOLC
Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana



INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS



ACCIÓ CULTURAL DEL PAÍS VALENCIÀ

A càrrec d'Eliseu Climent (ACPV), Albert Fabà (Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana), Juli Peretó (IEC València), Bernat Joan (secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya), Honorat Ros (Acadèmia Valenciana de la Llengua), Ernest Querol (sociolingüista, Universitat Oberta de Catalunya) i Joaquim Torres (sociolingüista, Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana), l'acte va tenir lloc a l'edifici Octubre del Centre de Cultura Contemporània de València.

«Dades sociolingüístiques dels territoris de parla catalana»

Presentació de l'origen, les característiques metodològiques i els resultats de les enquestes d'usos lingüístics de Catalunya, les Illes Balears, Catalunya del Nord, la Franja i l'Alguer, d'una banda, i l'enquesta de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, de l'altra. Es tracta d'un estudi comparatiu fonamentat en les preguntes comunes dels dos estudis, la qual cosa ofereix per primer cop una àmplia i rigorosa panoràmica de la situació sociolingüística als països de parla catalana.

3. RELACIONS INSTITUCIONALS

— CUSC i Xarxa CRUSCAT.

— Institut d'Estudis Catalans. S'està treballant perquè l'ASOLC esdevingui societat filial de l'IEC.

— Secretaria de Política Lingüística (SPL). El 12 de març del 2007, la Junta de l'ASOLC es va entrevistar amb el secretari de Política Lingüística, Miquel Pueyo; la subdirectora, Paquita Sanvicén; la directora, Elvira Riera, i la cap de la secció d'Estudis i Publicacions, Montserrat Romà, per tal de consolidar la relació amb la SPL. Durant la trobada es va presentar el projecte anual del 2007 i la memòria d'activitats del 2006. S'ha seguit la relació amb el nou secretari, Bernat Joan.

El 19 de juliol del 2007, una comissió de l'ASOLC va proposar a la SPL la co-organització de les properes jornades de sociolingüística, previstes per al desembre del 2008, entorn de l'ús interpersonal.

L'any 2001, l'ASOLC va organitzar les Jornades sobre l'Ús Interpersonal del Català. Les Jornades van ser un èxit, ja que «van contribuir a mostrar que l'ús interpersonal és important per al futur de la llengua, i la seva celebració va ajudar probablement a fer aquest tema més present entre els sectors sensibilitzats». La Comissió d'Ús Interpersonal, creada anteriorment, va continuar la seva feina, adreçada durant el 2002 a editar el volum 17 de TSC, amb les ponències i conclusions de les Jornades. L'any següent, es portà a terme una campanya de difusió de l'esmentat volum. Des d'aleshores, s'han produït avenços en alguns dels objectius que assenyalàvem al volum 17: promoure estudis, al màxim d'unificats, del conjunt del territori lingüístic i promoure campanyes adreçades al foment de l'ús interpersonal. Gairebé sis anys després de les Jornades, considerem que ha passat prou temps per fer-ne balanç. D'altra banda, la intensificació de les noves

immigracions planteja nous reptes, també en aquest aspecte, la qual cosa encara dóna més força a aquesta necessitat.

Proposem, doncs, organitzar unes jornades sobre l'ús interpersonal conjuntament entre l'ASOLC i la SPL, que tindrien lloc l'abril del 2008 i que es prepararien durant el 2007. La proposta de continguts és la següent:

Bloc 1. Les dades

«Les enquestes d'ús lingüístic 2003-2004: Característiques i principals resultats». Es tractaria d'exposar les característiques i els principals resultats de la sèrie d'enquestes sobre ús lingüístic i algunes dades del treball de l'AVL. Propostes: SPL, Joaquim Torres.

«Els joves i l'ús interpersonal del català: Un balanç». Hi ha indicis que el grup dels joves d'entre setze i vint-i-nou anys presenta una sèrie d'aspectes específics, des d'aquest punt de vista. S'haurien de presentar les dades que avalen aquesta valoració. Proposta: Xavier Vila.

Bloc 2. Les campanyes

«“Voluntaris per la llengua” i els hàbits lingüístics en l'ús interpersonal». La campanya «Voluntaris per la llengua» significa, entre altres elements, un intent de canviar l'hàbit d'adaptació al castellà dels catalanoparlants quan es produeix una interlocució amb persones que saben parlar en català, encara que potser no tenen prou fluïdesa. Es tractaria d'explicar-ne l'origen, continguts i perspectives. Proposta: SPL.

«Un balanç de la campanya “Dóna corda al català”». La campanya «Dóna corda al català», de promoció de l'ús interpersonal del català, compta amb un volum prou important d'elements de balanç per fer-ne una síntesi. Proposta: SPL.

Bloc 3. Balanç i perspectives

«De l'ús institucionalitzat a l'ús interpersonal: Un canvi de paradigma?». La insistència en el foment de l'ús interpersonal del català no implica deixar de banda la necessitat de continuar afavorint la preeminència del català en determinats contextos institucionalitzats. Proposta: Isidor Marí.

Taula rodona. Balanç i perspectives

Proposta: SPL, ASOLC, Òmnium Cultural.

4. XARXA D'ENTITATS SOCIOLINGÜÍSTIQUES

Xarxa d'entitats sociolingüístiques: l'objectiu era aconseguir un contacte permanent amb les associacions de sociolingüistes existents arreu, a fi de tenir millor informació de les situacions sociolingüístiques en el conjunt del planeta, anar més enllà en la difusió del català i de les recerques sociolingüístiques catalanes, i organitzar actes conjunts. Fins i tot, potser posteriorment podríem potenciar nosaltres una coordinació d'alguna manera entre aquestes associacions. Després de la cerca que s'ha fet, s'ha contactat amb divuit associacions i s'ha especificat la fundació, els objectius, les activitats que realitza, publicacions, observacions i dades de contacte. En concret són:

1. International Association of Applied Linguistics (AILA).
2. International Society for Language Studies (ISLS).
3. American Association for Applied Linguistics (AAAL).
4. Summer Institute of Linguistics (SIL).
5. Association Canadienne de Linguistique Appliquée. Canadian Association of Applied Linguistics (ACLA/CAAL).
6. Asociación Española de Lingüística Aplicada (AELA).
7. Association Suisse de Linguistique Appliquée (ASLA).
8. British Association for Applied Linguistics (BAAL).
9. Verband für Angewandte Linguistik (VERBAL).
10. Irish Association for Applied Linguistics (IRAAL).
11. International Sociolinguistic Society (ISOLISO).
12. Applied Linguistics Association of New Zealand (ALANZ).
13. Applied Linguistics Association of Australia.
14. Tagengo Syakai Kenkyuu Kai.
15. Japanese Association of Sociolinguistic Sciences (JASS).
16. Japanese Association of Language Policy (JALP).
17. Singapore Association for Applied Linguistics (SAAL).
18. Israel Association of Applied Linguistics (ILASH).

5. PUBLICACIONS

— Monogràfic *Language Planning and Language Policy*.

Language planning and policies for the catalan language: A comparative approach to regional government policies. Ordre:

1) Una breu introducció sobre els continguts del volum, a càrrec d'Emili Boix-Fuster i Miquel Strubell.

2) Una breu presentació històrica i geogràfica de les parts catalanoparlants de l'Estat espanyol i de les diferents polítiques que els afecten quant a la planificació del corpus, a càrrec de Miquel Àngel Pradilla.

3) Una visió general i una comparació de la legislació lingüística i de la jurisprudència per a cada territori, a càrrec de Jaume Vernet i Eva Pons.

4) Polítiques pel que fa a l'ús lingüístic per part de les autoritats públiques en llurs relacions amb la població, a càrrec d'Isidor Marí.

5) Polítiques pel que fa a l'ensenyament com a objecte i com a vehicle d'estudi en tots els nivells educatius, a càrrec de F. Xavier Vila.

6) Polítiques per a promoure l'ús del català en la comunicació oral interpersonal i per a millorar les actituds lingüístiques, a càrrec d'Emili Boix-Fuster, Brauli Montoya i Joan Melià.

7) Polítiques lingüístiques en els mitjans de comunicació públics i promoció del català en mitjans privats, indústries culturals i tecnologies de la informació, a càrrec de Josep Gifreu.

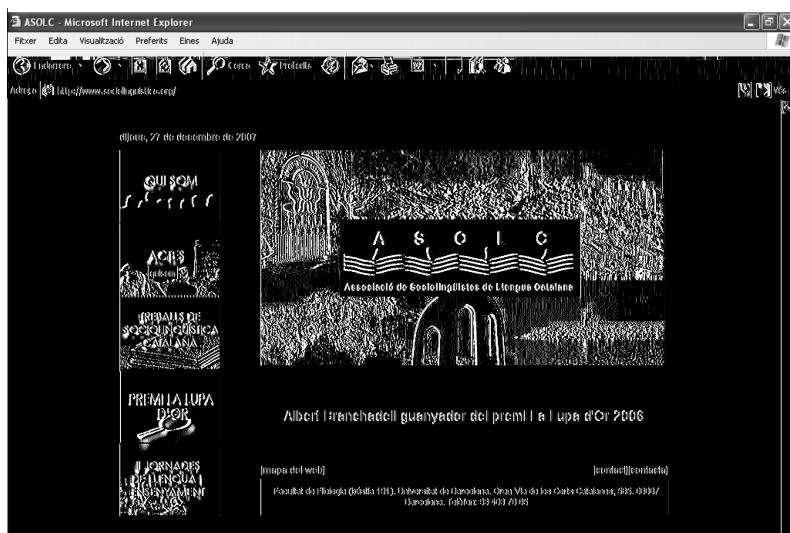
8) Polítiques lingüístiques en el món dels negocis i del consum, a càrrec d'Albert Branchadell.

9) Ressenyes de llibres: paraules sobre política/ques lingüística/ques referides a les terres de llengua catalana, a càrrec d'Elena Heidepriem.

— TSC. S'ha publicat el volum 19 de TSC, *La situació sociolingüística a Andorra*, coordinat per Joaquim Torres i Montserrat Planelles. S'està preparant el proper volum de TSC: el volum 20 serà el recull de les ponències presentades a les Jornades «Llengua i ensenyament» i serà coordinat per Noemí Ubach.

6. IMATGE I DIFUSIÓ DE L'ENTITAT

Actualització del web. Tal com era previst, s'ha renovat i s'ha canviat el logo i la presentació del web de l'Associació.



— Material corporatiu. S'ha encarregat material de papereria per a l'entitat en què es visualitzi el nou logo i l'adreça, però s'espera per imprimir-lo que es confirmi adhesió de l'ASOLC a l'IEC.

— Per a l'acte de València es va realitzar un opuscle resum de dades de l'EUL i una breu explicació de l'entitat.

Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana

L'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana (ASOLC), amb seu social a Sociolingüística de Mallorca per afiliació regional a la Societat Catalana d'Estudis Lingüístics i Literaris (SCEL) i en consell d'administració a Societat de Llengües de Catalunya de Tarragona (SLLC), té com a objectiu principal el desenvolupament de la sociolingüística de la llengua catalana. La seva missió és definir, promoure i difondre la sociolingüística de la llengua catalana, així com organitzar una sociolingüística teòrica i aplicada, que formi part d'un marc teòric més ampli que pugui ser emprat en la sociolingüística de llengües.

L'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana (ASOLC) té el seu origen en la fusió de dos grups de treball: el Grup de Recerca Sociolingüística de Mallorca i el Grup de Recerca Sociolingüística de Catalunya. La sociolingüística de llengües, entendida com una disciplina lingüística, té per objectiu principal el desenvolupament de la sociolingüística de la llengua catalana, així com organitzar una sociolingüística teòrica i aplicada, que formi part d'un marc teòric més ampli que pugui ser emprat en la sociolingüística de llengües.

El 24 d'abril de 2007 es va celebrar el 10è congrés de Sociolingüística de Mallorca i el 10è congrés de Sociolingüística de Catalunya, amb el lema "Sociolingüística de Mallorca i Catalunya: 10 anys de treball conjunt". El congrés va tenir lloc a l'Hotel de la Ciutat de Mallorca i va comptar amb la participació de més de 100 participants de diferents parts de Catalunya i de Mallorca. El congrés va ser organitzat per l'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana i va comptar amb el patrocini de l'Institut de Recerca i Innovació Tecnològica de l'Institut de Ciències de la Universitat de Mallorca.

L'adreça de l'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana és: Plaça de l'Alfama, 10, 07002 Palma de Mallorca, Illes Balears. Telèfon: 971 22 11 11. Correu electrònic: asolc@sociolinguis.cat



ASOLC
Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana

La situació sociolingüística als territoris de parla catalana a l'inici del segle XXI

L'Alguer, Andorra, Catalunya, Catalunya del Nord, la França, les Illes Balears i el País Valencià

Les habilitats lingüístiques en català



Les habilitats lingüístiques en català

Segons les dades recollides pel Baròmetre de les Habilitats Lingüístiques (BHL) i l'Institut d'Estadística de Catalunya (IDES), el 2007, el 90,1% de la població catalana és bilingüe o més bilingüe. El 9,9% de la població catalana és monolingüe en castellà. El 90,1% de la població catalana és bilingüe o més bilingüe. El 9,9% de la població catalana és monolingüe en castellà.

La població que declara que entén el català als territoris de llengua catalana és: 11.011.168 hab.

7. SOCIS I SIMPATITZANTS

Durant el 2007 s'han donat d'alta dues sòcies: Anna Torrijos i Liliana Arroyo Moliner. Han demanat l'alta com a simpatitzants cinc persones: Maria Artigues i Alzina, Amado Alarcón, Ricard Servera i Ponsà, Maria Antònia Font Fernández i Miquel Demur.

Actualment l'Associació té noranta-tres socis i seixanta-dos simpatitzants.

Balanç de l'any 2007 de l'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana

Saldo el 31 de desembre del 2006	8.788,75 €
Ingressos	26.065,52 €
Despeses	24.215,14 €
<i>Ingressos</i>	
Interessos bancaris	6,51 €
Quotes	2.971,00 €
Subvenció de la Generalitat	20.000,00 €
Fons d'inversió	3.088,01 €
Total	26.065,52 €
<i>Despeses</i>	
<i>Gestió</i>	
Gestió dels actes organitzats	2.823,59 €
Comissions bancàries	187,19 €
Retencions fiscals	1,17 €
Impostos	85,50 €
Devolucions de les quotes	105,00 €
Gestoria	396,72 €
Papereria corporativa	478,54 €
Gestió de la junta	151,09 €
<i>Activitats</i>	
Premi La Lupa d'Or 2006	600,00 €
Premi La Lupa d'Or 2007: adquisició de llibres	184,68 €
Acte a València	2.277,26 €
Renovació del web	2.012,60 €
Xarxa d'entitats sociolingüístiques internacionals	1.411,80 €
Compra de volums dels números 17, 18 i 19 de TSC	2.000,00 €
Suport al monogràfic <i>Language Planning and Language Policy</i>	11.500,00 €
Total	24.215,14 €
Saldo el 31 de desembre del 2006	8.788,75 €
Ingressos	26.065,52 €
Despeses	24.215,14 €
Saldo el 31 de desembre del 2007	10.639,13 €

NORMES PER A LA PRESENTACIÓ D'ORIGINALS

Les comunicacions es presentaran per escrit i també en suport magnètic, en Word 97 o versions superiors (no en versions de WordPerfect), per a PC o Mac, seguint les indicacions següents:

1. El títol de la comunicació anirà centrat i en majúscules.
2. A continuació, el nom complet del/la comunicant i la institució a què pertany, si és el cas, en línia a banda, alineats a l'esquerra i sense tabulacions.
3. El cos del text serà de 12 punts i l'interlineat a un espai i mig, sense tabulacions, excepte l'entrada de paràgraf.
4. Si el text conté diferents apartats, caldrà separar-los del primer paràgraf següent amb un espai i organitzar els epígrafs amb una successió numèrica o alfabètica. Aniran en rodona i minúscules.
5. La tipologia de lletres que ha de seguir l'arquitectura dels diversos nivells dels epígrafs de l'article és la següent:

3. (VERSALETES NEGRETA) SITUACIÓ ACTUAL DE L'ÚS DE LES LLENGÜES

3.1. (rodona i negreta) Llengua a casa

3.1.1. (cursiva i negreta) Llengua inicial i origen

3.1.1.1. (rodona sense negreta) Ús efectiu de la llengua

BIBLIOGRAFIA DE REFERÈNCIA

6. S'evitarà l'ús de la negreta. Per fer ressaltar les funcions metalingüístiques o les particularitats s'utilitzarà la cursiva.

7. Les citacions, segons la seua llargària, es podran incloure en el cos del text entre cometes o en paràgraf a banda. En aquest darrer cas, el paràgraf anirà separat del cos del text per una línia en blanc al començament i una altra al final, s'utilitzarà un cos de lletra de 10 punts i una tabulació de 2,5 cm respecte del marge, sense entrada de paràgraf, i anirà sense cometes.

8. Les xifres romanes corresponents a segles, volums, plecs, etc., excepte les dates, aniran en versaletes.

9. Les sigles corresponents a obres citades aniran en redona.

10. Les crides bibliogràfiques utilitzaran el sistema Harvard o autor data (Pujol i Solà, 1995: 312). Si la redacció del text exigeix la menció de l'autor, el parèntesi inclourà només l'any d'edició de l'obra i la pàgina. En cas de més d'un autor, se separaran amb comes i els dos darrers amb la conjunció *i*. En cas d'utilitzar versions diferents de l'original, l'any de referència ha de ser el de la primera edició, i en la bibliografia final han de constar l'edició utilitzada i l'any corresponent. En cas de no saber l'any de la primera edició, s'entrarà directament per l'any de la versió utilitzada, tant en les crides com en la bibliografia, i es farà constar, si és possible, com a mínim el número d'edició a la bibliografia.

11. Es poden fer aclariments o comentaris diferents de les referències bibliogràfiques a peu de pàgina seguint els mateixos criteris que per al text, en un cos menor.

12. Si hi ha gràfics, és convenient organitzar-los tots al final de l'article (o en un arxiu diferent). En el cos del text hi ha d'haver una crida clara que en resolga la ubicació sense confusions.

13. La llista d'obres bibliogràfiques utilitzarà els models següents:

Llibres:

COGNOMS EN VERSALETES [,] nom complet (any de la primera edició entre parèntesis) [.] *Títol en cursiva, i subtítol si s'escau* [.] Dades editorials diferents de la primera edició, curadors, editors, traductors, etc. [.] Lloc d'edició [:] Editorial [,] any d'edició diferent de la primera [.] [(] Col·lecció [;] número [)]

Exemple 1 (1a edició, sense especificacions editorials)

TORRALBA I ROSELLÓ, Francesc (1994). *L'eternitat de l'instant*. Lleida: Pagès Editors.

Exemple 2 (segona i posteriors edicions, amb especificacions editorials)

TORRALBA I ROSELLÓ, Francesc (1994). *L'eternitat de l'instant: Lectura de Nietzsche*. 3a edició augmentada i revisada, traducció d'Omar Tallat. Lleida: Pagès Editors, 2004. (Argent Viu; 11)

En cas que l'obra tinga més d'un autor, se separaran amb punt i coma [;]. Si es tracta de miscel·lànies o reculls, es farà constar la condició d'editor, compilador, coordinador, etc., a continuació del nom.

Exemple 3 (autoria múltiple)

TORRALBA I ROSELLÓ, Francesc; ROSSELLÓ I TORRALBA Francesca (1994). *L'eternitat de l'instant*. Lleida: Pagès Editors.

Exemple 4 (compilacions)

TORRALBA I ROSELLÓ, Francesc; ROSSELLÓ I TORRALBA Francesca (ed.) (1994). *L'eternitat de l'instant*. Lleida: Pagès Editors.

Miscel·lànies, reculls, actes:

Quan se cite un text que pertany a una miscel·lània, un recull o unes actes, s'entrarà, amb la data corresponent al recull, com un article de revista [.] [A:] nom dels editors del volum (ed., coord., etc.) [.] *Títol del volum en cursiva* [.] Lloc d'edició [:] Editorial [,] p. [.]

Si s'han de citar molts articles d'una mateixa miscel·lània, després del títol de l'article es pot posar [A:] nom dels editors [,] p. (exemple 2). Llavors la referència bibliogràfica completa de la miscel·lània o del recull s'inclourà obligatòriament com a entrada en la llista bibliogràfica.

Exemple 1 (articles de reculls o miscel·lànies)

LLOPIS I LLEPIS, Antoni (1994). «La circularitat del temps». A: TORRALBA, Francesc; ROSSELLÓ, Francesca (ed.). *Actes del col·loqui L'eternitat de l'instant*. Lleida: Pagès Editors, p. 1549.

Exemple 2 (articles de reculls o miscel·lànies)

LLOPIS I LLEPIS, Antoni (1994). «La circularitat del temps». A: TORRALBA, Francesc; ROSSELLÓ, Francesca (ed.), p. 1549.
TORRALBA, Francesc; ROSSELLÓ, Francesca (ed.) (1994). *Actes del col·loqui L'eternitat de l'instant*. Lleida: Pagès Editors.

Articles de revista:

COGNOMS EN VERSALETES [,] nom complet (any d'edició entre parèntesis) [.] «Títol, i subtítol si s'escau, entre cometes» [.] *Títol de la revista en cursiva* [,] número de la revista [,] p. [.]

Si el mateix número de la revista té més d'un lliurament, s'indicarà amb xifres aràbigues a continuació de la numeració.

Exemple 1

DUCH, Lluís (2000). «El context actual del mite». *Anàlisi*, 24, p. 27-54.

Exemple 2

DUCH, Lluís (2000). «El context actual del mite». *Anàlisi*, 24/3, p. 27-54.

Tesis, tesines i treballs d'investigació inèdits:

COGNOMS EN VERSALETES [,] nom complet (any de presentació o realització entre parèntesis) [.] «Títol, i subtítol si s'escau, entre cometes» [.] Circumstàncies de la presentació: categoria del títol a què l'autor aspirava i institució on es presentava [.]

Exemple

PERARNAU I PUIGDENGOLAS, Mercè (2002). «Creuaments subliminars entre Nietzsche i Schopenhauer». Treball d'investigació llegit a la Facultat de Lletres de la Universitat Rovira i Virgili.

